



Marion Perez

54 boulevard Jean Moulin,
65000 Tarbes, France
perez.marion.traduction@gmail.com
+33 6 85 43 01 04

Skype: live:cid.26dc89ffed823524
ProZ.com profile number: 2779279

[LinkedIn](#)

Translator English to French

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator | August 2019 - Ongoing

- Self-employed as freelance English-to-French translator, producing translations relating to a wide variety of fields including sport, arts, culture and performing arts, education, life sciences, communication, marketing and HR.
- Typical documents I worked on include Internal Communication documents, website content, articles, FAQs, product descriptions and instructions for use, marketing and training tools, etc.
- As I was working through a translation agency for a famous NGO, I have also developed skills in French gender-neutral writing also known as “écriture inclusive” (inclusive writing).
- Highlights include:
 - a second collaboration with the Tokyo 2020 Organising Committee as a freelancer during summer 2021,
 - translating several educational and internal communication documents for a famous NGO and a humanitarian foundation,
 - working on various marketing translation projects in areas such as cosmetics, medical supply, sports equipment, electronics. Tokyo Organising Committee of the Olympic and Paralympic Games

Tokyo 2020 Organising Committee In-house translator | March - September 2020

- Typical documents I worked on include internal publications such as manuals, explanatory guides, booklets, and reports, as well as articles and interviews to be published on the official website of the 2020 Olympic and Paralympic Games.
- Involved in multiple stages of the translation process including producing first drafts from source text, proofreading and editing, and localisation.
- Worked in collaboration with the Olympic Channel digital content management team based in Madrid.

SUMMARY

Qualified English to French translator with a track record of providing high quality professional translations relating to a wide range of fields including world-level **professional sport and parasport, culture and performing arts, education, and humanitarian support**. Creatively-minded fast-learner with extensive prior experience in professional dance and film. Team player and highly-motivated independent worker, fully versed in professional translation software. References available upon request.

MK2 and Pathé Gaumont Cinemas Customer Relations and Marketing | 2012 - 2019

- Customer-facing role at two cinemas in Paris (a Multiplex and a small neighbourhood establishment), dealing with multiple facets of the day-to-day running of the cinema including customer relations, events communications, retail, and distributing advertising and marketing materials.
- This role gave me the opportunity to explore my longstanding interest in independent cinema, and taught me valuable skills such as client communication and handling customer complaints in a professional manner.

Dance and Capoeira Instructor | 2010 - 2012

- Self-employed as an instructor in ballet, contemporary dance and capoeira (Brazilian martial arts) in Paris teaching to diverse audiences at multiple dance academies, youth clubs and schools in the Paris area.
- In addition to my core teaching role, my duties also included producing fitness and training regimes, choreographing year-end stage performances, devising lesson content, and making costumes.
- This role demanded superb time-keeping and organization, and allowed me to develop skills in leadership and group coordination.

Safra Company and Maracatu Oju Obá Professional Dancer | 2010 - 2013

- Member of two dance troupes based in Paris specializing respectively in Brazilian and contemporary dance, performing both traditional and original content in both indoor and public/outdoor settings.
- In addition to the core area of giving public performances, my duties also included events-related public communication, as well as drafting and issuing

EDUCATIONAL QUALIFICATIONS

Workshop for young critics | 2022

International Association of Theatre Critics, Belgium

Core course content:

- Writing workshop focused on the performances of the 2022 FAME festival in Brussels
- Meetings and discussions with artists and organizers

Translation Training Course | 2018 - 2019

CI3M - Professional and Continuing Education Centre, France

Core course content:

- Translation process and methodology: preparation, research, transfer, quality check
- Using CAT tools, creating and using terminology bases and translation memories
- Checking, proofreading, and revision
- Communicating with project managers and clients, devising marketing strategies
- Accounting and small business management

Bachelor of Arts (English Studies) | 2013- 2016

Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, France

Modules studied:

- English grammar, linguistics, and phonetics
- Anglo-Saxon literature
- History of the English-speaking world
- Translation : French into English and English into French
- Irish (beginner)
- Spanish (intermediate)
- Portuguese (intermediate)

Specialisation: Translation

Diploma in Dance Teaching | 2008 - 2010

Rencontres Internationales de Danse Contemporaine, Paris, France

Modules studied:

- Teaching strategies for children and adults
- Anatomy and kinesiology
- Dance history
- Music

Specialisation: Contemporary Dance

SKILLS and SERVICES

Languages - French (native), English (fluent), Portuguese (intermediate), Japanese (intermediate), Spanish (beginner)

Services - Translation and proofreading.

Translation - English-to-French translation in a diverse range of professional fields including world-level professional sport (notably the Tokyo 2020 Olympic Games), arts, education, and life sciences.

Marketing - Experience in customer relations and translating advertising materials

Time Management - Capable of producing high-quality work to strict deadlines

Working Independently - Disciplined worker fully set up to work remotely from home

Software - SDL Trados 2022, Office Pro 2021, Antidote 11, XTM, Memsource/Phrase

HOBBIES

English literature, Elizabethan theatre

Sociology, Psychology, Political Science

Science Fiction, Manga

Video games: RPG, Adventure and action games

Knitting, Beadwork

Video editing, Cinema

Capoeira

VOLUNTEER WORK

ResMusica

Dance critic | 2022 - Ongoing

- Typical documents I work on include critics based on in-depth analysis of live dance performances and DVDs.
- Involves travelling across France to visit multiple venues and attend dance festivals.
- This role gives me the opportunity to develop even further my expertise in Contemporary Dance and in writing press releases.